

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**Министерство образования и науки ДНР
Донецкий национальный университет
Факультет иностранных языков**

**Протокол № 8
заседания ученого совета
от 17.10.2018 г.**

Утверждено:
Председатель ученого совета:
_____ А.Г. Удинская

**ПОЛОЖЕНИЯ
ДЕВЯТОГО РЕГИНАЛЬНОГО КОНКУРСА
ПЕРЕВОДА ДЛЯ СТАРШЕКЛАССНИКОВ
«МОИ ПЕРВЫЕ ПЕРЕВОДЫ»**

ПРИНЯТО
Ученым советом
факультета иностранных языков
протокол №

Донецк - 2018

I. Общие положения

1.1. Конкурс перевода для учащихся школ, гимназий, лицеев, колледжей, училищ (далее – Конкурс), проводится с целью профориентационной работы, развития интереса к изучению иностранных языков и поддержки талантливой молодежи.

1.2. В конкурсе принимают участие учащиеся 9, 10 и 11 классов школ, гимназий, лицеев, колледжей, училищ, изучающие английский, немецкий и французский языки.

1.3. Конкурс проводится ежегодно факультетом иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

2. Руководство Конкурсом

2.1. Общее руководство Конкурсом осуществляется организационный комитет факультета иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет». (Приложение 1)

2.2. Организация и проведение конкурса возлагается на кафедру теории и практики перевода.

2.3. Организационный комитет назначает председателей предметных комиссий. В состав конкурсных комиссий включаются специалисты в области перевода.

2.4. Для подготовки заданий и проверки конкурсных работ создаются предметные комиссии. (Приложение 2)

2.5. Конкурсные комиссии рассматривают представленные переводы и проводят их оценивание. На основании оценок комиссия устанавливает претендентов на победу в Конкурсе на каждом из этапов.

2.6. Положения Конкурса, сроки проведения, имена победителей утверждаются Советом факультета иностранных языков.

3. Порядок представления и рассмотрения работ конкурсными комиссиями

3.1. Конкурс проводится в 2 этапа: I тур – заочный (1 декабря 2018г. – 31 января 2019г.), II тур – очный (март 2019г. - на факультете иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»).

3.2. Для участия в I туре (заочном) участники выполняют перевод **двух** текстов: **публицистического и прозаического** с иностранного языка на русский. Выполнять перевод можно с нескольких языков. Задания размещаются на официальной странице факультета и странице факультета Вконтакте и присылаются участниками на официальный адрес Конкурса.

3.3 Перевод **поэтического** произведения **не** является обязательным, выполняется по желанию конкурсанта и не влияет на прохождение во второй тур. Проверку переводов поэтических произведений проводит предметная комиссия кафедры зарубежной литературы, которая определяет победителей номинации «Лучший перевод поэтического произведения» и отбирает лучшие переводы поэзии для публикации в университетском сборнике «Отражение». Перевод поэтического произведения оценивается по 100 балльной системе.

3.4. На Конкурс представляются переводы, оформленные в соответствии со следующими требованиями: текст печатается шрифтом Times New Roman №14 через полтора интервала. Работы высылаются на электронный адрес donnu.konkursperevoda@mail.ru с **указанием языка (английский, немецкий, французский) в теме**. К участию в конкурсе допускаются переводы, выполненные лично заявителем.

Переводы - плагиаты, а также работы, демонстрирующие машинный (с помощью компьютерных программ-переводчиков) перевод, снимаются с участия в Конкурсе. Решение по данному вопросу принимается предметной комиссией Конкурса.

3.5. Конкурсные комиссии рассматривают представленные работы 1 тура и осуществляют их оценивание. Перевод каждого произведения оценивается по 100 балльной системе, т.о. максимальное количество баллов в первом туре 200. На основании суммы баллов комиссия определяет претендентов во второй (очный) тур, передают свои рекомендации оргкомитету, который приглашает победителей для участия в очном туре.

3.6. Конкурсантам, не прошедшим во второй тур, высыпается информация о количестве баллов, полученных за участие в заочном туре. К письму прилагается сводная таблица с баллами всех участников для объективной оценки своего результата. Работы, представленные на Конкурс, не рецензируются.

3.7. Письма с переводами и анкетами принимает оргкомитет. Переводы передаются оргкомитетом на рассмотрение конкурсных комиссий без указания фамилий участников под определенным шифром.

3.8. Во 2 туре Конкурса участникам предлагается на выбор перевод публицистического или научно-популярного текста. Перевод осуществляется на компьютере или от руки по желанию конкурсанта. Конкурсант сообщает о выбранном тексте перевода (публицистика или научно-популярный) и способе перевода (от руки или на компьютере) в письме-подтверждении своего участия во втором туре. Участники, приглашенные для участия в очном туре, но не принявшие в нем участия, не могут претендовать на победу в номинации «Лучший перевод публицистического произведения» или «Лучший перевод прозаического произведения», даже если набрали в 1 туре максимальное количество баллов. На выполнение перевода во втором туре отводится 1 астрономический час (60 минут). При выполнении перевода можно пользоваться электронным словарем в компьютере (при выполнении перевода на компьютере) или «бумажным» словарем (при выполнении перевода от руки). Использование телефонов, собственных ноутбуков и других электронных приспособлений не допускается. В случае нарушения

требований и правил участник отстраняется от дальнейшего участия в Конкурсе.

3.9. Конкурсные комиссии рассматривают представленные работы 2 тура и осуществляют их оценивание. Все работы передаются оргкомитетом на рассмотрение конкурсных комиссий без указания фамилий участников под определенным шифром. Максимальное количество баллов во втором туре – 200.

3.10 Критерии оценивания качества переводов:

- эквивалентность содержания: качество передачи исходной информации, отсутствие смысловых искажений;
- эквивалентность стиля и жанра перевода стилю и жанру оригинала;
- соблюдение языковых (орфография, пунктуация) и стилистических норм русского языка;
- умение передать культурный контекст оригинала потенциальному читателю - носителю русского языка;

4. Определение победителей Конкурса

4.1. Победители Конкурса определяются по результатам первого и второго туров. Жюри распределяет места (1, 2, 3), а также определяет победителей в номинациях «Лучший перевод публицистического произведения» и «Лучший перевод прозаического произведения» для каждого языка отдельно (при наличии работ достаточно высокого уровня). Для поощрения участников 2 тура могут быть введены дополнительные номинации. Участники 2 тура, не ставшие победителями, получают электронный сертификат участника очного тура, им сообщают количество баллов, полученных ими за участие в очном и заочном турах. К письму прилагается сводная таблица с баллами всех участников для объективной оценки своего результата. Работы, представленные на Конкурс, не рецензируются.

4.2. В номинации «Лучший перевод поэтического произведения» победители награждаются Почетными грамотами за занятое 1, 2 и 3 место, победители данной номинации не имеют право на дополнительные баллы при поступлении.

4.3. Победители Конкурса по каждому языку утверждаются Советом факультета и награждаются Дипломами I, II, III степеней. Церемония награждения происходит на торжественном концерте, посвященном Дню факультета иностранных языков (апрель 2019г.). На торжественное мероприятие приглашаются победители Конкурса, их родители, учителя победителей и учителя школ, принявших активное участие в Конкурсе, а также все участники второго тура.

4.3. Совет факультета направляет в приемную комиссию служебную записку с указанием имен победителей Конкурса – выпускников школ 2019 года для начисления дополнительных баллов в соответствии с Правилами приема в Донецкий национальный университет в 2019 году.